

SUOMEN TASAVALLAN LIIKENNE- JA
VIESTINTÄMINISTERIÖN

JA

INTIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN TIELIIKENNE-
JA MAANTIEMINISTERIÖN

VÄLINEN

TIELIIKENTEEN
YHTEISTYÖPÖYTÄKIRJA

SUOMEN TASAVALLAN LIIKENNE- JA
VIESTINTÄMINISTERIÖN

JA

INTIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN TIELIIKENNE-
JA MAANTIEMINISTERIÖN

VÄLINEN

TIELIIKENTEEN
YHTEISTYÖPÖYTÄKIRJA

Suomen liikenne- ja viestintäministeriö

ja

Intian tasavallan hallituksen tieliikenne- ja
maantieministeriö, jäljempänä osapuolet, jotka

- (i) ovat vakuuttuneita molempien kiinnostuksesta vakiinnuttaa tielikenteen teknologinen ja tieteellinen yhteistyö
- (ii) aikovat edistää tieteen ja teknologian yhteistyötä ja yhteistoimintaa tielikenteen alalla

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA: Toimeenpanoviranomaiset

Viranomaiset, jotka ovat tämän pöytäkirjan mukaisesta yhteistyöstä vastuussa, ovat

(i) Intian puolelta:

Director General (Road Development) &
Spl. Secretary
Transport Bhawan, No. 1, Parliament
Street,
New Delhi – 110 001, Intia

(ii) Suomen puolelta:

Liikennepolitiikan osaston ylijohdaja,
Liikenne- ja viestintäministeriö,
Eteläesplanadi 16–18,
FI-00023 VALTIONEUVOSTO, Helsinki,
Suomi

II ARTIKLA: Yhteisen edun mukaiset alat

1. Yhteistyön päämuoto on tiedonvaihto maiden tieliikenteen ja tienrakennuksen virkamiesten ja asiantuntijoiden välillä erityisesti seuraavilla alueilla:

- maantiet / tienrakennus, tienpito ja ylläpito

- tiehallinnon suunnittelu- ja tietohallintojärjestelmät
- tietulliteiden rakentamista ja hallinnointia koskevat Suomen ja Intian tekniset määräykset ja lainsäädäntötoimet
- edistää yksityisen rahoittamisen kiinnostusta elinkaarimallin mukaiseen teiden rakentamiseen ja kunnostamiseen, mukaan lukien tarjouskilpailu, valvonta ja toimeenpano
- liikenneturvallisuus
- tierekisterijärjestelmät, mukaan lukien syöttötietojen kokoamistavat
- teiden ja maanteiden ylläpito- ja parannussuunnitelmat, mukaan lukien toiminnassa olevat järjestelmät ja kunnossapitolaitteet
- teiden (maanteiden) ja siltojen kunnostaminen/rakentaminen ja hallinnointi
- tie- ja siltatekniikka
- henkilökunnan koulutus
- älykkäät liikennejärjestelmät
- yhdistetyt kuljetukset
- liikuntarajoitteisten liikennepalvelut
- muut yhteisen edun mukaiset alat.

2. Osapuolet aikovat myös edistää ja kehittää yritysten välisiä suhteita (sektorilla toimivat tiepalveluiden, laitevalmistajien, materiaalipalveluiden sekä muut konsultti- ja insinööritoimistot), tarkoituksena tehdä teollisuuden alalla yhteistyösopimuksia ja teknologian siirtoja.

III ARTIKLA: Yhteistyön muodot

Osapuolet tekevät työsuunnitelman, joka sisältää yhteistyön aiheet, toteutettavat erityisprojektit ja suunnitellut toimet.

Yhteistyöhön voi kuulua:

- tieteellisen ja teknologisen tiedon, asiakirjojen ja tutkimusraporttien vaihto, erityisesti huomioiden suunnitteluun, hallintaan ja ylläpitoprosesseihin tarkoitetut tietokonejärjestelmät
- rakennus- ja ylläpitoteknologiaa ja työtapoja koskevan tiedon vaihto
- tutkimuskokemusten ja -tulosten jakaminen muilla tieliikenteen aloilla
- molemminpuolinen konsultointi, asiantuntijavaihto, tieteellisen ja teknisen henkilökunnan vaihto ja harjoittelijavaihto, joiden laajuudesta sovitaan yhdessä osapuolten kesken
- symposiumien, seminaarien ja muiden kokousten yhteinen järjestäminen
- muut yhteistyön muodot yhdessä sovittavalla tavalla.

IV ARTIKLA – Yhteistyön rahoitus

Yksittäisten yhteistyöpöytäkirjan mukaisten toimintojen muodot ja kustannukset päätetään tapauskohtaisesti ja Intian ja Suomen lakien ja määräysten mukaisesti.

Osapuolet hoitavat omien kansalaistensa kansainväliset matkustuskulut.

V ARTIKLA – Työryhmä

Osapuolten välisen yhteistyön käynnistämiseksi ja edistämiseksi osapuolet perustavat intialais-suomalaisen työryhmän.

Työryhmän tehtävänä on:

- Laatia työsuunnitelma ja pitää se ajan tasalla.
- Koordinoida ja helpottaa työsuunnitelman toimeenpanoa.
- Toimia osapuolten yhteydenpitoelimenä.
- Työryhmä kokoontuu sopimuksen mukaan joko Suomessa tai Intiassa.

VI ARTIKLA: Voimassaolo

- (i) Tämä pöytäkirja tulee voimaan sen allekirjoittamispäivänä.
- (ii) Osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän pöytäkirjan, mutta sen tulee kirjallisesti ilmoittaa asiasta kuusikymmentä (60) päivää aikaisemmin toiselle osapuolelle. Pöytäkirjan irtisanominen ei kuitenkaan vaikuta käynnissä oleviin projekteihin tai töihin, elleivät osapuolet "yhteisesti sopimalla toisin pääätä".

Tämän vakuudeksi seuraavat edustajat, hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan suomen-, hindin-, ja englanninkielisenä kappaleena, jotka kaikki ovat yhtä todistusvoimaiset.

Tehty Helsingissä, 10. päivänä toukokuuta 2010 kahtena alkuperäisenä kappaleena.

Jos tulkinnassa on eroavuuksia, noudatetaan englanninkielistä tekstiä.

(Anu Vehviläinen)
Liikenneministeri,
Suomen tasavalta

(Kamal Nath)
Tieliikenne- ja
maantienministeri,
Intian tasavalta